

**İSTANBUL YENİ YÜZYIL UNIVERSITY**  
**GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES**  
**ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE**  
**Ph.D PROGRAMME**  
**COURSE DESCRIPTIONS**

**FALL SEMESTER**

**ELL 605 Advanced Studies in Literary Theory I (3, 0, 3) 9**

In this course major principles of contemporary literary theory and criticism are discussed thoroughly. Different critical approaches are scrutinized chronologically in order to explore their methods, key concepts and terminology.

**ELECTIVE COURSES**

**ELL 661 Advanced Studies in Drama I (3, 0, 3) 7**

In this course selected plays are analyzed critically in the light contemporary reading theories. We will also explore elements such as conventions, techniques and technologies of drama and theatre, and how these can combine to create impact.

**ELL 663 Advanced Studies in Fiction I (3, 0, 3) 7**

This course will focus on traditions and elements of fiction in historical and cultural contexts. Selected Works will be studied critically and analytically.

**ELL 665 Genre Studies (3, 0, 3) 7**

This course will examine major and influential works in specific genres. Possible topics include, but are not limited to crime fiction, speculative fiction, post-colonial fiction, film from fiction.

**ELL 667 Comparative Postcolonial Literature (3, 0, 3) 7**

The emergence, institutionalization, and challenges posed to postcolonial theory will be examined, and selected literary works from world literature, particularly those from postcolonial world, will be analyzed focussing on cross-cultural and multicultural issues.

**ELL 669 Women's Literature (3, 0, 3) 7**

In this course representative works from major women writers who come from diverse social, political, cultural economic and personal perspectives are analyzed by special focus on the context, form, style and meaning.

**ELL 671 Methods in Semiotics of Translation (3, 0, 3) 7**

Semiotics as the theory of meaning and signification will be introduced, with special emphasis on the work of Ferdinand de Saussure, Charles Sanders Peirce, Emile Benveniste,

Roland Barthes, Roman Jakobson, Algirdas Julien Greimas and Jean-Claude Coquet, and eventual contributions of semiotics to literary translation will be discussed.

### **ELL 677 Publishing and Translated Literature (3, 0, 3) 7**

Translated literature is produced in a sociocultural context where ideological, cultural, hegemonic, economic factors as well as power relations are constantly at play. Translation, particularly translated literature, is also a very effective tool for culture planning and culture engineering. In this regard, the objective of this course is to provide students with an in-depth insight into the main concepts and approaches to publishing translated literature within inter-/cross-cultural contexts. Students are expected to critically analyze the roles of editors, translators, illustrators and writers as they carry out their tasks up until the publication of a translated text.

### **ELL 679 Postcolonial Translation in Literary Contexts (3, 0, 3) 7**

Postcolonial translation theory looks into the relations between literature, language, hegemony, power, culture, identity and translation. In this course, students are asked to understand these concepts and discuss them in the contexts of literary translation. To achieve this, basic texts of post-colonial translation theory are discussed in class with special focus on examples of literary translation.

### **ELL 681 Studies in World Literature (3, 0, 3) 7**

This course focuses on world literary systems, by offering a comprehensive yet substantial prelude to literatures produced beyond established Anglo-American experience. By developing an understanding of historical and cross-cultural literary traditions and the ways in which they interact, students will expand their critical knowledge of literature and appreciation of questions of translation, intermediality and transmission. Respectively, by encountering writers and texts from all over the world, students will gain a truly global perspective on literature and its cultural contexts.

## **SPRING SEMESTER**

### **ELL 602 Advanced Studies in Literary Theory II (3, 0, 3) 9**

This course builds on ELL 601 Advanced Studies in Literary Theory I. In the course selected literary texts are analyzed critically in the light of literary theories.

### **ELL 612 Research Methods and Ethics (3, 0, 3) 6**

The aim of this course is to deepen the candidates' awareness on the cultural, ethical and methodological aspects of graduate research in literary studies. The course is supplemented by theoretical readings on these aspects as well as samples of a wide range of academic work carried out in the field. Candidates are expected to be aware of the motives underlying their research behavior and evaluate academic works from the perspective of philosophy of science.

## **ELECTIVE COURSES**

### **ELL 662 Advanced Studies in Drama II (3, 0, 3) 6**

This course builds on ELL 605 and aims to expand and deepen participants' understanding of drama and theatre by focusing on developments in contemporary British and European theatre.

### **ELL 664 Advanced Studies Fiction II (3, 0, 3) 6**

This course will build on ELL 607 and will focus on prose narrative, both short stories and the novel in British literature.

### **ELL 666 Topics in Western Literature and Culture (3, 0, 3) 6**

The literary tradition of the Western world is examined from its ancient roots through its culmination in the European Renaissance. Students will do an intensive study on masterpieces of Western literature.

### **ELL 668 Studies in Comparative Literature (3, 0, 3) 6**

Selected Western and/or non-Western texts are studied comparatively in the light of theoretical, historical issues and problems of representation in the broadest sense.

### **ELL 674 Practices in Semiotics of Translation (3, 0, 3) 6**

Basic notions and principles of semiotics will be studied and operations of textual analysis will be introduced. In addition, translator tendencies, going from over-interpretation of the meaning to the production of connotative, false, opposing or anti-meanings and even to non-translation will be identified and evaluated on translated texts.

### **ELL 676 Advanced Studies in Discourse and Translated Literature (3, 0, 3) 6**

The aim of this course is to provide an in-depth background in the field of discourse studies to PhD candidates who are willing to carry out interdisciplinary studies in Literary Translation or Translated Literature. By the end of the course, students are expected to know and use effectively various approaches in CDA (Critical Discourse Analysis) as they explore or examine a wide range of translational phenomena related to literary/cultural systems.

### **ELL 678 Approaches in Literary Translation Criticism (3, 0, 3) 6**

The objective of this course is to introduce students to the basic methods and approaches used in translation criticism. Students taking this course are expected to develop and demonstrate translation criticism skills by using their knowledge of basic translation theories to evaluate translated works, especially of literature. Course readings cover theoretical approaches addressing translation as an intercultural, social, ideological act beyond mere linguistic concerns.

**ELL 680 Aesthetics of Literary Creativity (3, 0, 3) 6**

This course examines the central questions concerning the nature and function of literature, its creation, appreciation and evaluation with respect to classic problems in the aesthetics. Course will investigate the nature of art and explore how experience of art and literature offer a way of understanding the self and broadening cognitive engagement with the world. By querying and tracking the core problems of beauty and pleasure, creativity and mimesis, sublimity and form, from antiquity to present day, students will examine whether aesthetic judgments about art are merely subjective or in some sense objective. Discussion of these general issues in aesthetics and literature will be grounded with reference to specific examples from major literary and artistic works.